

# Journals

No. 61

Thursday, June 13, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 61

Le jeudi 13 juin 1996

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Information Commissioner for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act, R. S. 1985, c. A-1, s. 38.—Sessional Paper No. 8561-352-625. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le président dépose sur le Bureau,—Rapport du Commissaire à l'information pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L. R. 1985, ch. A-1, art. 38.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561-352-625. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) Nos. 351-4007 and 351-4008 concerning the Canadian flag.—Sessional Paper No. 8545-352-82;
- (2) Nos. 352-0367 to 352-0369 and 352-0450 concerning the employment insurance program.—Sessional Paper No. 8545-352-37E.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n<sup>os</sup> 351-4007 et 351-4008 au sujet du drapeau canadien.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-82;
- 2) n<sup>os</sup> 352-0367 à 352-0369 et 352-0450 au sujet du programme d'assurance-emploi.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-37E.

### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bonin (Nickel Belt) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the meeting of the AIPLF Cooperation and Development Committee and its Bureau, held in Ouagadougou, Burkina Faso, on March 22 and 23, 1996.—Sessional Paper No. 8565-352-52B.

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bonin (Nickel Belt) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) relativement à sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement et de son Bureau, tenue à Ouagadougou (Burkina Faso) les 22 et 23 mars 1996.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-352-52B.

### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Terrana (Vancouver East), seconded by Mr. Easter (Malpeque), Bill C-307, An Act to amend the Canada Elections Act (polling hours), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver-Est), appuyée par M. Easter (Malpègue), le projet de loi C-307, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (heures du scrutin), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Terrana (Vancouver East), seconded by Mr. Easter (Malpeque), Bill C-308, An Act to amend the Canada Elections Act (polling stations in hospitals), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver-Est), appuyée par M. Easter (Malpèque), le projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (bureaux de scrutin itinérants dans les hôpitaux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Torsney (Burlington), seconded by Mrs. Terrana (Vancouver East), Bill C-309, An Act to amend the Food and Drugs Act (ingredients of food sold in restaurants), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Torsney (Burlington), appuyée par M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver-Est), le projet de loi C-309, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (ingrédients des aliments vendus dans les restaurants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solomon (Regina—Lumsden), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie), Bill C-310, An Act to amend the Parliament of Canada Act (meetings of the Board of Internal Economy), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solomon (Regina—Lumsden), appuyé par M. Althouse (Mackenzie), le projet de loi C-310, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (réunions du Bureau de régie interne), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solomon (Regina—Lumsden), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie), Bill C-311, An Act to amend the Patent Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solomon (Regina—Lumsden), appuyé par M. Althouse (Mackenzie), le projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur les brevets, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solomon (Regina—Lumsden), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie), Bill C-312, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (money purchase pension), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solomon (Regina—Lumsden), appuyé par M. Althouse (Mackenzie), le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (régime de retraite à cotisations déterminées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solomon (Regina—Lumsden), seconded by Mr. Althouse (Mackenzie), Bill C-313, An Act to amend the Parliament of Canada Act (other pension income), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solomon (Regina—Lumsden), appuyé par M. Althouse (Mackenzie), le projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (autre revenu sous forme de pension), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), one concerning Constitutional amendments (No. 352-0716);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning profits from crime (No. 352-0717).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-48 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Marchand (Québec-Est), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), moved,—That the House encourage the federal government to acknowledge the urgency of the situation of francophones in minority situations in Canada, and take the exceptional steps required in order to counter their assimilation and allow their development.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchand (Québec-Est), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration on the motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre),—That, in the opinion of this House, the government should introduce amendments to the Financial Administration Act requiring all departments and agencies to table in the House of Commons a specific response to the Auditor General's report on their activities, including time frames within which corrective action will be taken regarding any shortcomings or

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Schmidt (Okanagan-Centre), une au sujet de la révision de la Constitution (n° 352-0716);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-0717).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-48 inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Marchand (Québec-Est), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), propose,—Que la Chambre incite le gouvernement fédéral à reconnaître l'urgence de la situation dans laquelle se trouvent les francophones en milieu minoritaire au Canada et prenne les mesures exceptionnelles qui s'imposent afin de contrer leur assimilation et de permettre leur épanouissement.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchand (Québec-Est), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Silye (Calgary-Centre),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait apporter des modifications à la Loi sur la gestion des finances publiques pour obliger tous les ministères et les organismes à déposer à la Chambre des communes une réponse précise au rapport du Vérificateur général sur leurs activités, y compris un calendrier de mise en oeuvre des mesures pour corriger toute faiblesse ou

failures of administration identified by the Auditor General; and such reports should be referred to the Standing Committee on Public Accounts and any other relevant standing committees. (*Private Members' Business M-166*)

The debate continued.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed Bill S-8, An Act respecting Queen's University at Kingston, to which the concurrence of the House is desired.

Pursuant to Standing Order 135(2), the Bill was deemed to have been read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration on the motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Silye (Calgary Centre). (*Private Members' Business M-166*)

The debate continued.

At 6:11 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, June 18, 1996, at 5:30 p.m.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Post Corporation, together with the Auditors' report, for the fiscal year ended March 30, 1996, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 8560-352-20. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Ms. Marleau (Minister of Public Works and Government Services)—Summaries of the Corporate Plan for 1996-97 to 2000-01 and the Capital Budget for 1996-1997 of the Canada Post Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562-352-841. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), from Queen's University at Kingston.

incurie administrative relevée par le Vérificateur général; et ces réponses devraient être renvoyées au Comité permanent des comptes publics et à tout autre comité permanent concerné. (*Affaires émanant des députés M-166*)

Le débat se poursuit.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre pour l'informer qu'il a adopté le projet de loi S-8, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston, qu'il soumet à son assentiment.

Conformément à l'article 135(2) du Règlement, le projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Silye (Calgary-Centre). (*Affaires émanant des députés M-166*)

Le débat se poursuit.

À 18h11, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 18 juin 1996, à 17h30.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société canadienne des postes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 30 mars 1996, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 8560-352-20. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M<sup>me</sup> Marleau (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Résumés du plan général pour 1996-1997 à 2000-2001 et du budget des investissements de 1996-1997 de la Société canadienne des postes, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562-352-841. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée:

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), de l'Université Queen's à Kingston.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:11 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:18 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h11, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18h18, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.